

ပုၤစီဆုံခဲလၢၣ်သဂီၣ်

All Saints Episcopal Church

Smyrna, Tennessee

English-Karen (ကီၤလၢဝါ ဒီး ကညီအကျိၣ်)

Morning Prayer

တၢ်ဂ့ၤလိၣ်စီဆုံတၢ်ဘိယ လုၢ်လၢၤခ

Selections from the BCP 1979

And BCP of the Diocese of Toungoo, PCM



Daily Morning Prayer: Rite Two

The Officiant begins the service with one or more of these sentences of Scripture, or with the versicle "Lord, open our lips".

Advent

Watch , for you know not when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or in the morning; lest he come suddenly and find you asleep.

Mark 13:35, 36

Christmas

Behold, the dwelling of God is with mankind. He will dwell with them, and they shall be his people, and God himself will be with them, and be their God. *Revelation 21:3*

Epiphany

Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising. *Isaiah 60:3*

Lent

If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us, but if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. *1 John 1:8, 9*

တၢ်ဟဲတုၤ

မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီးဆိးသီတက့ၢ်. အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ, ဟံၣ်ကစၢ်ကဟဲက့ၤဖဲလဲၣ်ဖဲလဲၣ်, လၢ မ့ၢ်ဟါခါ, လၢဖးဖိမ့ၢ်ခါ, လၢဆီဖါအိၣ်အိၣ်ထီၣ် ခါ, လၢမ့ၢ်ဆ့ၣ်ဝါခါန့ၣ်, သုတသ့ၣ်ညါဘၣ်လီၤ.-မ့တမ့ၢ်ဘၣ်ဒီး, ကဟဲက့ၤဘၣ်ဖူးသတူၢ်ကလာ်, ဒီးထံၣ်န့ၣ်သုမံသပုၤလီၤ. မၢ်ကူ ၁၃:၃၅, ၃၆

ယွၤဟဲလိာ်ထီၣ်က့ၤအသးသီတဘျီ

ဒီးယန့ၢ်ဟူတၢ်ကလုာ်သီၣ်ဖးဒိၣ်လၢမူခိၣ်စံးဝဲဒၣ်, ကွၢ်ကွၢ်, ယွၤအဒဲအိၣ်ဒီးပုၤကညီ, ဒီးကစၢ်ကအိၣ်ဝဲဆိးဝဲဒီးအီၤ, ဒီးအဝဲသ့ၣ်ကမ့ၢ်အပုၤဂီၢ်မ့ၢ်, ဒီးယွၤအကစၢ်ဒၣ်ဝဲ ကအိၣ်ဒီးအီၤ, ဒီးကကဲထီၣ်အကစၢ်လီၤ. တၢ်လိာ်ဖျါ ၂၁:၃

အံးဖံးဖနံၣ် ယွၤတၢ်ဟဲလိာ်ဖျါထီၣ်သးလၢပုၤကလုာ်တဖၣ်

ဒီးပုၤကလုာ်တဖၣ်ကလဲၤတၢ်လၢနတၢ်ကပီၤအကျါ, ဒီးစီပၤတဖၣ်လၢနဟဲထီၣ်အဇူၢ်တဖၣ်အကျါလီၤ. လံာ်ယၤရှါယၤ ၆၀:၃

လုတၢ်ကတီၢ်

ပမ့ၢ်စံးလၢပတၢ်ဒီးဘးတအိၣ်ဘၣ်ဒီး, မ့ၢ်ပလီၤလီၤပ သး, ဒီးတၢ်မ့ၢ်တၢ်တီတအိၣ်ဘၣ်လၢပပူၤဘၣ်. ပမ့ၢ်တံာ်လီၤကျဲၤလီၤပတၢ်ဒီးဘးဒီး, အဝဲဒၣ်အကလုာ်တီၤ, ဒီးတီဝဲလိဝဲဒ်သိး အကပျၢ်ကွံာ်ပတၢ်ဒီးဘး, ဒီးသ့စီ ကွံာ်ပုၤလၢကယဲၢ်တၢ်အၢတၢ်သီခဲလၢ်လီၤ. ၁ ယိၤဟၣ်သိၣ်တၢ် ၁:၈-၉

နွံစီဆုံ

ကယဲၢ်ပုၤလၢအလဲၤတြုာ်လၢကျဲပူၤသ့ၣ်ခါ, တမ့ၢ်ဘၣ်တၢ်နီတမံၤဘၣ်လၢသုစ့ၢ်ကီးခါ. ကွၢ်ဆိကမိၣ်, တၢ်ကိာ်တၢ်ဂီၤဒ်တၢ်မၤယၤ, လၢယွၤမၤနးမၤဖျီၣ်ယၤ ဖဲအသးကဲၤထီၣ်အမ့ၢ်တနံၤ အပူၤအသိးန့ၣ် မ့ၢ်အိၣ်တအိၣ်လဲၣ်န့ၣ်ကွၢ်တက့ၢ်. လံာ်သးသယုာ်တၢ် ၁:၁၂

ပါသခၣ်

ပုၤဆုာ်တၢ် // ။ အၤလံၤလူၤယၤ, ခရံၣ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်သမူထီၣ်က့ၤလံၤ.
ပုၤဂီၢ်မ့ၢ် // ။ ကစၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်သမူထီၣ်က့ၤနီၢ်နီၢ်လီၤ. အၤလံၤလူၤယၤ

မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီးသုမ့ၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်ဃုာ်ဒီးခရံၣ်ဒီး, ဃုာ်တၢ်အိၣ်လၢထးန့ၣ် ဖဲခရံၣ်ဆ့ၣ်နီၤလၢ ယွၤအစုထွဲ န့ၣ်တက့ၢ်. ကလီးစဲ ၃:၁

Holy Week

Is it nothing to you, all you who pass by? Look and see if there is any sorrow like my sorrow which was brought upon me, whom the Lord has afflicted. *Lamentations 1:12*

Easter Season

Alleluia! Christ is risen.

The Lord is risen indeed. Alleluia!

If then you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God.

Colossians 3:1

Confession of Sin

The Officiant says to the people

Dearly beloved, we have come together in the presence of Almighty God our heavenly Father, to set forth his praise, to hear his holy Word, and to ask, for ourselves and on behalf of others, those things that are necessary for our life and our salvation. And so that we may prepare ourselves in heart and mind to worship him, let us kneel in silence, and with penitent and obedient hearts confess our sins, that we may obtain forgiveness by his infinite goodness and mercy.

or this

Let us confess our sins against God and our neighbor.

(သရော်ဆွာတၢ်ဘါဖးတၢ်စးထီၣ်တတီၤမ့ၢ်ဂ့ၢ်အါတီၤမ့ၢ်ဂ့ၢ် ဝံၤဒီး ကယၣ်အသးဆူပုၤဂီၢ်မ့ၢ်
အအိၣ်ဒီးဖးတၢ်သဆၣ်ထီၣ်ဒ်အဖီလၢ်အံၤ.)

ပုၤသ့ၣ်ဝဲၣ်သ့ၣ်ဒၤ, လံာ်စီဆုံအါတီၤ သိၣ်လိပုၤလၢ ပဘၣ်အၢၣ်လီၤအီၤလီၤ ဒီးတဲၤဖျါထီၣ်
ပတၢ်ဒဲးဘးခဲလၢ်(ဒီးလၢပတဘၣ်ပၣ်ခူသ့ၣ်အီၤလၢ တၢ်သ့တၢ်လၢ်ယွၤ ပပၢ်အိၣ်လၢမူခိၣ်
အမဲၣ်ညါဘၣ် . မ့ၢ်ပဘၣ်တဲၤဖျါထီၣ် ပတၢ်ဒဲးဘးအိၣ်ဒီး တၢ်ဆိၣ်လီၤပသးဒီး တၢ်ပီၢ်ယၢ်
လီၤက့ၤပသး, ဒီးပသ့ၣ်စူၤပသးစူၤဒ်သိး ပကဒီးတၢ်ပျၢ်ကွံာ်ပုၤလၢယွၤအတၢ်သ့ၣ်ကညီၤ
ဒိၣ်တၢ်သးကညီၤအါအယိလီၤ. ဒီးပကြးဆိၣ်လီၤပသး ဒီးအၢၣ်လီၤအီၤလီၤ ပတၢ်ဒဲးဘးလၢ
ယွၤအမဲၣ်ညါထီၣ်, လီၤဆိၣ်ဒၣ်တၢ် တုၤပအိၣ်ဖျိၣ်ရိဖျိၣ် ဒီးစံးထီၣ်ပကြးယွၤအဘျူးအဖျိၣ်,
ဒီးဒိကန့ၣ်အကလုာ်ကထါစီဆုံ, ဒီးယုတၢ်လၢ အကြးအဘၣ်လၢပနီၢ်ခိဒီးပသးအဂီၢ်) လီၤ.
မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီး ယယုကညးသုလၢ အဟဲအိၣ်ဖျိၣ်ရိဖျိၣ်ဖဲအံၤသ့ၣ်တဖၣ် မ်သုကလဲၤသကိး ဒီးယၤဆူ
မူခိၣ် အလီၢ်ပစိၣ် အမဲၣ်ညါ အိၣ်ဒီးသုသးကဆိၣ်ဒီး သုကလုာ်ကပုၣ်လုး ဒီးစံးပိၣ်ထွဲယခံတက့ၢ်.

(မ့တမ့ၢ်သရော် ဆွာတၢ်ဘါ ကပၣ်တုၢ် တၢ်သဆၣ်ထီၣ်ဒ်ဒီးစံး)

မ်ပတဲၤလီၤကျဲၤလီၤ ပတၢ်ဒဲးဘးလၢ တၢ်သ့တၢ်လၢ်ယွၤအမဲၣ်ညါ, လၢတၢ် ဆိၣ်လီၤပသး
အပူၤတက့ၢ်.

(တုၤန့ၣ်တစူပုၤဂီၢ်မ့ၢ် ကချးလီၤအခိၣ် ဒီးအိၣ်ဘျိၣ်ကလၢ်တစီၢ်ဖိဝံၤဒီး ပုၤခဲလၢ် ကစံးပိၣ်ထွဲ
သရော်အခံလၢ တၢ်တဲၤလီၤကျဲၤလီၤ တၢ်ဒဲးဘးတတီၤအံၤ)

တၢ်သ့တၢ်လၢ် တၢ်သ့ၣ်ကညီၤဒိၣ်တၢ်သးကညီၤအါပၢ်ဒၤ, ဒ်သိလၢအဟါမၢ် အသိးန့ၣ်
ပဟးဖျိးဘၣ်နကျဲလံ ပနါစီၤပိၣ်ထွဲပသးအတၢ်အဲၣ်ဒီး တဖၣ်အခံလံ. ပမၤ ကမၢ်ဘၣ်လံနတၢ်
မၤလိၣ် စီဆုံတဖၣ်လံ. တၢ်လၢပကြးမၤတဖၣ်န့ၣ် ပတမၤဘၣ်. ဒီး တၢ်လၢ ပတကြးမၤတဖၣ်န့ၣ်
ပမၤအီၤလံ. ဒီးပဝံၢ်ပဘါတအိၣ်ဘၣ်, ဘၣ်ဆၣ်ဒီးကစၢ်ဒၤသ့ၣ်ကညီၤသးကညီၤပုၤဖျိၣ်ဖိလၢ အမၤ
ကမၢ်ဘၣ်နပဝဲဒၣ်အံၤတက့ၢ်. ပုၤလၢအတဲၤလီၤကျဲၤလီၤအတၢ်ကမၢ်တဖၣ်န့ၣ်, ဝံသးစူၤအီၤ
တက့ၢ်. ယွၤဒၤ ဒ်နအၢၣ်လီၤအီၤလီၤတၢ်လၢပကစၢ်ယုၣ်ရှူးခရံၣ်အပူၤအသိးန့ၣ် မ်နတူၢ်လိၣ်က့ၤ
ပုၤလၢအပီၢ်ယၢ်လီၤက့ၤအသးတဖၣ်တက့ၢ်. ဒီးတၢ်သ့ၣ်ကညီၤဒိၣ်တၢ်သးကညီၤအါပၢ်ဒၤ တုၤအံၤ
ဆူညါ မ်ပကအိၣ်ကဆိးဒီးတၢ်ယုးယိၣ်ယွၤ ဒီးပသ့ၣ်တီပသးလီၤ, ဒီးတၢ်ကီၤပသး, ဒ်သိး
နမံၤစီဆုံကဘၣ် တၢ်ပၣ်လၢကပီၤအီၤ, လၢပကစၢ်ယုၣ်ရှူးခရံၣ်အခိၣ်အယိန့ၣ်တက့ၢ်,ကစၢ်ဒၤ . .

အၤမ့ၢ်

Silence may be kept.

Officiant and People together, all kneeling

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

The Priest alone stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins
through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all
goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in
eternal life. *Amen.*

A deacon or lay person using the preceding form remains kneeling, and substitutes "us" for "you" and "our" for "your."

ဘံးရှက် (မ) ပြုစတင်၊ ဆာထာန်ဒီးကစံး . . .

တင်သုတင်လက်ယွ၊ မ်အသုန်ကညီသးကညီသု၊ ပျင်ကွံင်ကယဲင်
သုတင်ဒဲးဘးခဲလက်လ၊ ပကစင်ယုန်ရှူးခရံင်အယိတကွင်၊ မ်အမပွဲသုဒီး
တင်ဂုတင်ဝါတဖန်ခဲလက်၊ ဒီဖျိသးစီဆုံအတင်စိကမိအယိ ကဆုာသုဆူတင်မူ-
အထူအယိင်နုန်တကွင်. အမုန်.

မုင်ဂီၤတင်ဘါ

(သရန်ဆုာတင်ဘါ ကစးထီၣ်လ၊ ကစင်အတင်ထုကဖန် မုတမုင်ပင်တုၢ်အီၤ)

သရန် ☸ ကစင်ဧၤ ဒုးအဲးထီၣ် ပပျုၤနုန်တကွင် .

စံးဆါ ☩ ဒီးပထးခိၣ် ကစံးထီၣ်ပတြၢၤနုၤလီၤ.

(ဖဲအံၤပုၤခဲလက် ကဆာထာန်ဒီး သရန်ကစံး)

သရန် ☸ မ်တင်လကပီၤ အိၣ်ဒီးပင် ဒီးဖိခွါ ဒီးသးစီဆုံ .

စံးဆါ ☩ ဒ်အအိၣ်ဝဲလအခိၣ်ထံး ဒီးခဲအံၤဒီးကအိၣ်လီၤထူလီၤယိၣ်အစိအ ယုၣ်အသိးနုန်တကွင်

. . . . အမုန်

The Invitatory and Psalter

All stand

Officiant Lord, open our lips.

People And our mouth shall proclaim your praise.

Officiant and People

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

Except in Lent, add Alleluia.

Then follows one of the Invitatory Psalms, Venite or Jubilate.

Venite *Psalm 95:1-7*

Come, let us sing to the Lord; *

let us shout for joy to the Rock of our salvation.

Let us come before his presence with thanksgiving *

and raise a loud shout to him with psalms.

For the Lord is a great God, *

and a great King above all gods.

In his hand are the caverns of the earth, *

and the heights of the hills are his also.

The sea is his, for he made it, *

and his hands have molded the dry land.

Come, let us bow down, and bend the knee, *

and kneel before the Lord our Maker.

For he is our God,

and we are the people of his pasture and the sheep of his hand. *

Oh, that today you would hearken to his voice!

(တုနုၤတစုကဖး, မ့တမ့ၢ် သးဝံၣ်ထါးစံးထီၣ်ပတြာ(၉၅)အံၤလီၤ. မ့မ့ၢ်လာပါသခၢ်အမ့ၢ် အိၣ်ဘျးနံၤအဂီၢ်န့ၣ် ထါလီၤဆီအိၣ်ဝဲလာ ထါးစံးထီၣ်ပတြာတဖၣ် အကတၢ်လီၤ)

ထါးစံးထီၣ်ပတြာ (ထါးစံးထီၣ်ပတြာ - ၉၅)

- ၁ ဟဲသးဝံၣ်သကိးယွၤတက့ၢ်,သးခုဒီးကိးထီၣ်သကိး ပတၢ်အုၣ်က့ၤခိၣ်က့ၤ အလာၢ်တက့ၢ်.
- ၂ လဲၤသကိး ဆူအမဲၣ်ညါ အိၣ်ဒီး တၢ်စံးထီၣ်ပတြာ, ဒီးကိးထီၣ်သကိး အိၣ်ဒီး တၢ်သးဝံၣ်တက့ၢ်.
- ၃ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ, ယွၤမ့ၢ်ကစၢ်ဖးဒိၣ်, ဒီးစီၤပၤဖးဒိၣ်တဂၤလာ ကစၢ်ခဲလာၣ် အဖီခိၣ်လီၤ.
- ၄ ဟီၣ်ခိၣ်အတၢ်ယိၣ်ပူၤအိၣ်လာအစုပူၤ, ဒီးကစၢ်ကလိအတၢ်ပၣ်ဖျိၣ်အလီၢ်န့ၣ် မ့ၢ်အတၢ်လီၤ.
- ၅ ပီၣ်လဲၣ်န့ၣ်မ့ၢ်အတၢ်, ဒီးတ့ၤလီၤဝဲ, ဒီးခိၣ်န့ၣ် မၤဝဲလာ အစုလီၤ.
- ၆ ဟဲ, ဘျီထီၣ်ဘါထီၣ်သကိး, ဒီးတီၤလီၤသကိးတက့ၢ်, ချဲလီၤသကိးပခိၣ် လၢယွၤ လၢ အတ့ၤလီၤ ပူၤအမဲၣ်ညါတက့ၢ်.
- ၇ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ, အဝဲဒၣ်မ့ၢ်ပကစၢ်, ဒီးပဝဲဒၣ်ပမ့ၢ်အတၢ်အိၣ်ဆၣ်အလီၢ်အပူၤ ဂီၢ်မ့ၢ်, ဒီး အစုအသိ တဖုလီၤ.

[For Easter season ပါသခၢ်]

Christ our Passover *Pascha nostrum*

1 Corinthians 5:7-8; Romans 6:9-11; 1 Corinthians 15:20-22

အၤလံၤလူၤယၤ

၇ မးသးဒ်န့ၣ်ဒီးဒ်သုမ့ၢ်တၢ်တဘၣ်ဘၣ်ဒီးကိၣ်မံၣ်ဘၣ်ဒီး, ဒ်သိးသုကကဲထီၣ်တၢ်တဖျါၣ်လၢအသိသတးဒီး, မၤကဆီကွံၣ်ကိၣ်မံၣ်လီၢ်လံၤန့ၣ်တက့ၢ်.အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ ,ပတၢ်ဘျီလဲၤကဟ်ခရံၣ်န့ၣ် ,ဘၣ်တၢ်မၤသံ အီၤလၢပဂီၢ်စ့ၢ်ကိးလီၤ. ၈ မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီးပမၤဘျီန့ၣ်မံၣ်ပသုတမၤဒီးကိၣ်မံၣ်လီၢ်လံၤ, တၢ်အၤတၢ်သီ,ဒီးတၢ်ဒီးဘးန့ၣ်အကိၣ်မံၣ်တဂ့ၤ.

မ့မ့ၢ်လာတၢ်ဂ့ၤတၢ်ဝါဒီးတၢ်မ့ၢ်တၢ်တီအကိၣ်မံၣ်တအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်,တက့ၢ် အၤလံၤလူၤယၤ

၉ ပသ့ၣ်ညါလၢခရံၣ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်က့ၤလၢတၢ်သံဒီး, တသံလၢဘၣ်ဝဲဘၣ်.တၢ် သံတကဲလၢဘၣ်ကစၢ်လၢအဖီခိၣ်ဘၣ်. ၁၀ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,တၢ်လၢအသံဝဲန့ၣ် ,သံဝဲလၢတၢ်ဒီးဘးအယိတစုဇီၤ လီၤ. မ့မ့ၢ်တၢ်လၢအမူဝဲန့ၣ်,မ့ၢ်အမူလၢယွၤအဂီၢ်လီၤ.- အၤလံၤလူၤယၤ

In Easter Week, in place of an Invitatory Psalm, the following is sung or said. It may also be used daily until the Day of Pentecost.

Christ our Passover *Pascha nostrum*

1 Corinthians 5:7-8; Romans 6:9-11; 1 Corinthians 15:20-22

Alleluia.

Christ our Passover has been sacrificed for us; *
 therefore let us keep the feast,
 Not with the old leaven, the leaven of malice and evil, *
 but with the unleavened bread of sincerity and truth. Alleluia.

Christ being raised from the dead will never die again; *
 death no longer has dominion over him.
 The death that he died, he died to sin, once for all; *
 but the life he lives, he lives to God.
 So also consider yourselves dead to sin, *
 and alive to God in Jesus Christ our Lord. Alleluia.

Christ has been raised from the dead, *
 the first fruits of those who have fallen asleep.
 For since by a man came death, *
 by a man has come also the resurrection of the dead.
 For as in Adam all die, *
 so also in Christ shall all be made alive. Alleluia.

Then follows

The Psalm or Psalms Appointed

At the end of the Psalms is sung or said

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
 as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

၂^၀ မ့မှီခဲကနံၣ်အံၤ ,ခရံၣ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်က့ၤလံၤလၢတၢ်သံလံၤ ,ဒီးကဲထီၣ်ပုၤမံတဖၣ်န့ၣ်အတၢၤသၢၣ်ဆိလီၤ.-
 ၂^၁ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ ,မ့ၢ်တၢ်သံအိၣ်ထီၣ်လၢပုၤကညီဒီး,တၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်က့ၤလၢတၢ်သံအိၣ်ထီၣ်လၢပုၤကညီဒီး ,
 တၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်က့ၤလၢ တၢ်သံအိၣ်ထီၣ်လၢပုၤကညီစ့ၢ် ကိးလီၤ. ၂ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,
 ဒ်ပုၤခဲလၢၣ်သံဝဲလၢစီၤအၤဒၣ်အပူၤအသိးန့ၣ် ,ပုၤခဲလၢၣ်ကဘၣ်တၢ်မၤမူထီၣ်က့ၤ
 အီၤလၢခရံၣ်အပူၤ,ဒ်န့ၣ်အသိးလီၤ. အၤလံၤလူၤယၤ

လံၢ်စံးထီၣ်ပတြၢၤ

(ဖဲအံၤပုၤခဲလၢၣ် ကဆၢထၢၣ်ဒီး သရၣ်ကစံး)

သရၣ် ✠ မံတၢ်လၢကပီၤ အိၣ်ဒီးပၢ် ဒီးဖိခွါ ဒီးသးစီဆ့ .
 စံးဆၢ ✠ ဒ်အအိၣ်ဝဲလၢအခိၣ်ထံး ဒီးခဲအံၤဒီးကအိၣ်လီၤထူလီၤယိၣ်အစီၤအ ယၢ်အသိးန့ၣ်တက့ၢ်
 အၤမ့ၣ်

တၢ်သိၣ်တၢ်သီတဖၣ် (လံၢ်စီဆ့အဆၢတဖၣ်)

ပုၤဂီၢ်မ့ၢ်ကဆ့ၣ်နီၤ.

လံၢ်စီဆ့လၢတၢ်ကဘၣ်ဖးအီၤဖဲ _____

ဖဲဖးလံၢ်စီဆ့ဝံၤအခါ ပုၤဖးတၢ်ကစံး

အအံၤမ့ၢ်ယွၤကလုၢ်ကထါလီၤ.

ပုၤဂီၢ်မ့ၢ် // ။ ယွၤစၢနဘျူးန့ၣ်ဖိၣ်မၤလီၤ.

The Lessons

One or two Lessons, as appointed, are read, the Reader first saying

A Reading (Lesson) from_____

A citation giving chapter and verse may be added.

After each Lesson the Reader may say

The Word of the Lord.

Answer Thanks be to God.

Or the Reader may say Here ends the Lesson (Reading).

Silence may be kept after each Reading. One of the following Canticles, or one of those on pages 47-52 (Canticles 1-7), is sung or said after each Reading. If three Lessons are used, the Lesson from the Gospel is read after the second Canticle.

[For season of Lent]

12 A Song of Creation *Benedicite, omnia opera Domini*

Song of the Three Young Men, 35-65

One or more sections of this Canticle may be used. Whatever the selection, it begins with the Invocation and concludes with the Doxology.

Invocation

Glorify the Lord, all you works of the Lord, *

praise him and highly exalt him for ever.

In the firmament of his power, glorify the Lord, *

praise him and highly exalt him for ever.

I The Cosmic Order

ထိယွာတုလီတင်ခဲလၢင်

(လၢစဲးတွံာ်တုၤစမၢ် အမုၢ်အိၣ်ဘျးတုၤလၢ ပါသခၢ် တဘၣ်ဒံးဘၣ်တနံၤ)

- ၁ ကယဲၣ်တၢ်လၢယွၤတုၤလီၤအီၤခဲလၢင်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ - စံးထီၣ်ပတြၢဒီး ပၢ်ဒိၣ်အီၤလီၤစိၤလီၤထီၣ်တက့ၢ်.
- ၂ ကစၢ်အကလူးသ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ - စံးထီၣ်ပတြၢဒီး ပၢ်ဒိၣ်အီၤ လီၤစိၤလီၤထီၣ်တက့ၢ်.
- ၃ မူခိၣ်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ -ထံလၢမူကပိၣ်လီၤအဖီခိၣ်ကသ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤ အမံၤ .
- ၄. ကစၢ်အတၢ်စိတၢ်ကမိၤသ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ, မုၢ်ခိၣ်လီၤခိၣ်သ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤ ယွၤအမံၤ.
- ၅. မူခိၣ်အဆၢ်ခိၣ်ဖီခိၣ်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ- တၢ်စူၤဒီးပစီၤထံသ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤ ယွၤအမံၤ,
- ၆. ယွၤအကလံၤသ့ၣ်ဒၤဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ-မ့ၢ်ဒီးတၢ်ကိၢ်သ့ၣ်ဒၤဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ
- ၇. တၢ်ဂီၢ်ဒီးတၢ်ကိၢ်အကတီၢ်သ့ၣ်ဒၤဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ, ပစီၤထံ ဒီးနါဝၢ်သ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ.
- ၈. နါဝၢ်ဒီးတၢ်ဂီၢ်သ့ၣ်ဒၤဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ - ထံလီၤသကၢဒီးမူခိၣ်ဖီသ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ
- ၉. မုၢ်နံၤမုၢ်နၢသ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ-တၢ်ကပီၤဒီးတၢ်ခဲးသ့ၣ်ဒၤ,ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤ အမံၤ.
- ၁၀. လီၤဝၢ်ဒီးဒီးတၢ်အၢ်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ-စံးထီၣ်ပတြၢဒီး ပၢ်ဒိၣ်အီၤ လီၤ စိၤလီၤထီၣ် တက့ၢ်.
- ၁၁. မံၤဟီၣ်ခိၣ်ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤတက့ၢ် - မံၤစံးထီၣ်ပတြၢဒီး ပၢ်ဒိၣ်အီၤလီၤ စိၤလီၤထီၣ် တက့ၢ်.
- ၁၂. ကစၢ်ကလိဒီး တၢ်စိခိၣ်သ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ- ကယဲၣ်တၢ်မဲထီၣ်လါဟ့ လၢ ဟီၣ်ခိၣ်ချၢခဲလၢင်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ.
- ၁၃. ထံပူၤသ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ- ပီၣ်လဲၣ်ဒီးထံလုၣ်ဘၢတၢ်သ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤ ယွၤအမံၤ.
- ၁၄. တၢ်အသးဖးဒိၣ်ဒီးကယဲၣ်တၢ်လၢ အဟူးအဂဲၤလၢ ထံကျါခဲလၢင်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤ ယွၤအမံၤ ထီၣ်ခိၣ်လံၣ်ခိၣ်လၢ တၢ်ဖးဖီသ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ.
- ၁၅. ဆၢ်ဖိကိၢ်ဖိအဒၢဒီး အမံၤခဲလၢင်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ- ပှၤဟီၣ်ခိၣ်ဖိ ခဲလၢင်သ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ.
- ၁၆ မံၤပှၤအံၣ်စရုလးဖိ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ, ဒီးစံးထီၣ်ပတြၢ ဒီးပၢ်ဒိၣ်အီၤလီၤ စိၤ လီၤထီၣ်တက့ၢ်.
- ၁၇ ကစၢ်အပှၤလုၢ်တၢ်အဒိၣ်သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ- ကစၢ်အခုအပှၤသ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ.
- ၁၈ ပှၤတီပှၤလီၤအသးတဖၣ်သ့ၣ်ဒၤ, ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ- ပှၤစီဆံၣ်ဒီးပှၤဆိၣ်လီၤ အသး သ့ၣ်ဒၤ ဆိၣ်ဂ့ၤယွၤအမံၤ

Glorify the Lord, you angels and all powers of the Lord, *
 O heavens and all waters above the heavens.

Sun and moon and stars of the sky, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, every shower of rain and fall of dew, *
 all winds and fire and heat.

Winter and summer, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O chill and cold, *
 drops of dew and flakes of snow.

Frost and cold, ice and sleet, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O nights and days, *
 O shining light and enfolding dark.

Storm clouds and thunderbolts, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

II The Earth and its Creatures

Let the earth glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O mountains and hills,
 and all that grows upon the earth, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O springs of water, seas, and streams, *
 O whales and all that move in the waters.

၁၉ ယနုနယ၊ စေရယ၊ မံရှုအုလးသုဉ်ဧ၊ ဆိဉ်ဂုယွအမံ၊ စံးထိဉ်ပတြာ ဒီးပဝ်ဒိဉ်အီ
 လီစီလီထီတက့ဂ်
 မ်ပဆိဉ်ဂုသကိးပဂ်၊ ဒီးဖိခွါ၊ ဒီးသးစီဆုံ မ်ပစံးထိဉ်ပတြာဒီးပဝ်ဒိဉ်အမံ၊ လီစီလီထီတက့ဂ်

All birds of the air, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O beasts of the wild, *
 and all you flocks and herds.

O men and women everywhere, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

III The People of God

Let the people of God glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O priests and servants of the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Glorify the Lord, O spirits and souls of the righteous, *
 praise him and highly exalt him for ever.

You that are holy and humble of heart, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

Doxology

Let us glorify the Lord: Father, Son, and Holy Spirit; *
 praise him and highly exalt him for ever.

In the firmament of his power, glorify the Lord, *
 praise him and highly exalt him for ever.

[For season of Easter]

21 You are God *Te Deum laudamus*

You are God: we praise you;

ထိယွၤစၢ ပစံးထီၣ်ပတြၢနၤ

- ၁ ယွၤစၢ, ပစံးထီၣ်ပတြၢနၤ - ကစၢ်စၢ ပအၢၣ်လီၤအီၤလီၤနၤ.
- ၂ ဟီၣ်ခိၣ်ဒီးဘၣ်ညါ ဘါထီၣ်နၤ - လီၤထူၤလီၤယိၣ်ပၢ်စၢ .
- ၃ ကလူးတဖၣ်ခဲလၢ်- ဒီးမူခိၣ်အသူးမုၢ်ဂီၢ်မုၢ်ကိးထီၣ်နၤ.
- ၄ ခရူၣ်ဘၣ်ဒီးစ့ရဖ့ၣ် - ကိးထီၣ်နၤတဘိယူၢ်ယီ .
- ၅ စီဆံ့ စီဆံ့ စီဆံ့ - စဘးအိၣ်အကစၢ်ယွၤ
- ၆ မူခိၣ်ဒီးဟီၣ်ခိၣ်ပွဲၤထီၣ် - ဒီးနလၢနကပီၤဒီးနတၢ်ကဟ့ၣ်ကညီၢ်လီၤ.
- ၇ ပှၤတၢ်မၤဖိပွဲၤဒီး တၢ်လၢကပီၤတဖု - သးဝံၣ်ထီၣ်နၤ.
- ၈ ဝံၣ်ဂီၢ်မုၢ်ဖးဒိၣ်တဖု - သးဝံၣ်ထီၣ်နၤ.
- ၉ ပှၤလၢအဒိသံးအသးလၢ ခရံၣ်အဂီၢ်တဖု- သးဝံၣ်ထီၣ်နၤ
- ၁၀ တၢ်အိၣ်ဖိၣ်စီဆံ့လၢ ဟီၣ်ခိၣ်ဒီးဘၣ်ညါ - အၢၣ်လီၤအီၤလီၤနၤ.
- ၁၁ ပၢ်ပွဲၤဒီး တၢ်ကဟ့ၣ်ဒိၣ် တၢ်ကညီၢ်အါတဂၤ.
- ၁၂ နဖိခွါအမ့ၢ်အတီ - အကလုၢ်တီတဂၤယီ .
- ၁၃ ဒီးသးစီဆံ့ - ပှၤမၤမုၢ်မၤစၢတၢ်လီၢ်.
- ၁၄ နမ့ၢ်တၢ်လၢကပီၤအစီပၤ - ခရံၣ်စၢ .
- ၁၅ နမ့ၢ်ပၢ်အဖိခွါ- လီၤထူၤလီၤယိၣ်လီၤ.
- ၁၆ တုၤနပၣ်နသးဟဲမၤပူၤဖျဲးပှၤဒီး - နတသးဘၣ်အမုၢ်ကနီၤအဟၢဖၢဘၣ်
- ၁၇ တုၤနမၤယၣ်တၢ်သံ အစုကဝဲၤဒီး- နအိးထီၣ်မူခိၣ်အဘီအမုၢ်လၢ ပှၤနၣ်တၢ်ဖိ
ခဲလၢ်အဂီၢ်လီၤ.
- ၁၈ နဆ့ၣ်နီၤလၢယွၤအစုထွဲ - လၢပၢ်အလၢကပီၤအပူၤလီၤ.
- ၁၉ ပနၣ်လၢနကဟဲစံၣ်ညီၣ်ပှၤ .
- ၂၀ ဒီးပယုကညးနၤ မၤစၢနခ့နပှၤသ့ၣ်တဖၣ်- လၢနပှၤက့ၤအီၤလၢ နသ့ၣ်လၢ အလုၢ်ဒိၣ်
ပှၤဒိၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.
- ၂၁ မ်တၢ်ဂံၢ်အီၤလၢ နပှၤစီဆံ့တဖၣ်အကျါ-လၢတၢ်လၢကပီၤလီၤထူၤလီၤယိၣ်တက့ၢ်.
- ၂၂ ကစၢ်စၢ အုၣ်က့ၤခိၣ်က့ၤနပှၤဂီၢ်မုၢ် - ဒီးဆိၣ်ဂ့ၤနတၢ်န့ၢ်သါတက့ၢ်.
- ၂၃ မ်နပၢအီၤ ဒီးပၣ်ထီၣ်ထီအီၤ - လီၤထူၤလီၤယိၣ်တက့ၢ်
- ၂၄ တနံၤဒီးတနံၤ - ပပၣ်နၤလၢတၢ်အဒိၣ်
- ၂၅ ဒီးပပၣ်လၢကပီၤနမံၤ - အစီၤစီၤ အယၣ်ယၣ်လီၤ.
- ၂၆ ဒ်သိးပသုတလီၤကမၣ်လၢ တနံၤအံၤတဂ့ၤဒီး မ်နတြီၤယၣ်ပှၤတက့ၢ်.
- ၂၇ ကစၢ်စၢ သ့ၣ်ကညီၢ်- သးကညီၢ် စၣ်ပှၤတက့ၢ်.
- ၂၈ ကစၢ်စၢ မ်နတၢ်သးကညီၢ်လီၤဘၣ်လၢပလီၤ, ဒ်ပသန့ၤပသးလၢနၤအသိး န့ၣ်တက့ၢ်.
- ၂၉ ကစၢ်စၢ ,ပသန့ၤ,ပသးလၢနၤ မ်ယသုတတုၤလၢ တၢ်ဟးဂီၢ် လီၤထူၤလီၤယိၣ် အပူၤ တဂ့ၤ.

You are the Lord: we acclaim you;
 You are the eternal Father:
 All creation worships you.
 To you all angels, all the powers of heaven,
 Cherubim and Seraphim, sing in endless praise:
 Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
 heaven and earth are full of your glory.
 The glorious company of apostles praise you.
 The noble fellowship of prophets praise you.
 The white-robed army of martyrs praise you.
 Throughout the world the holy Church acclaims you;
 Father, of majesty unbounded,
 your true and only Son, worthy of all worship,
 and the Holy Spirit, advocate and guide.

You, Christ, are the king of glory,
 the eternal Son of the Father.
 When you became man to set us free
 you did not shun the Virgin's womb.
 You overcame the sting of death
 and opened the kingdom of heaven to all believers.
 You are seated at God's right hand in glory.
 We believe that you will come and be our judge.
 Come then, Lord, and help your people,
 bought with the price of your own blood,
 and bring us with your saints
 to glory everlasting.

[After New Testament reading]

16 The Song of Zechariah *Benedictus Dominus Deus*

Luke 1: 68-79

Blessed be the Lord, the God of Israel; *
 he has come to his people and set them free.
 He has raised up for us a mighty savior, *
 born of the house of his servant David.
 Through his holy prophets he promised of old,

စီစဉ်ရေး အထိသးဝံင်

လူ ဝး၆၈-ရ၉

- ၁ ကစၢ်အံင်စရုလးအယွၤန့ၣ် မ်အဘၣ်တၢ်ဆိၣ်ဂ့ၤတက့ၢ်, အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ, ဟဲအိၣ် သကိးဒီးမၤပူၤမၤဖျဲးအပူၤဂီၢ်မုၢ်,
- ၂ ဒီးဒူးအိၣ်ထီၣ်အတၢ်အုၣ်က့ၤခိၣ်က့ၤ အနၤလၢပဂီၢ်- လၢအခ့အပူၤစီၤဒၤဝံး အဟံၣ်ပူၤလံ.
- ၃ ဒ်အစံးတ့ၢ်လၢအဝံစီဆ့- လၢပျၢတဖၣ် အထးခိၣ်အသိးန့ၣ် .
- ၄ တၢ်အုၣ်က့ၤခိၣ်က့ၤပူၤလၢပဒုၣ်ပဒါ - ဒီးလၢကယဲၣ်ပူၤလၢအသးဟ့ပူၤ အစုပူၤ.
- ၅ ဒ်သိးအကဒူးန့ၣ်အတၢ်သးကညီၤလၢ ပပၢ်သ့ၣ်အလီၤ, ဒီးသ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်က့ၤ အတၢ်အာၣ်လီၤအီၤလီၤစီဆ့န့ၣ်.
- ၆ အတၢ်ဆိၣ်လၢအဆိၣ်တၢ်ဒီး ပပၢ်စီၤအကြၢဟၣ်, လၢအကထူးထီၣ်န့ၢ်ပူၤ လၢ ပဒုၣ်ပဒါ အစုပူၤသတးဒီး,
- ရ ကဒူးမၤပူၤလၢ အတၢ်လၢပသးခုတလ့ၢ်, လၢတၢ်စီဆ့ဒီးတၢ်တီတၢ်လီၤအပူၤ လၢအမဲၣ်ညါ တစီၤဒၣ်ပူၤလီၤ.
- ၈ ဒီးဖိသ့ၣ်နၤဒၤ, နဲဒၣ်အံၤ တၢ်ကကိးနၤလၢ တၢ်ထီကတၢ်အဝံတဂၤန့ၣ်လီၤ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ နကလဲၤလၢ ကစၢ်အမဲၣ်ညါ ဒီးကတဲၣ်အတီၤအကျဲ .
- ၉ ဒ်သိးကဟ့ၣ်အပူၤဂီၢ်မုၢ်လၢ တၢ်သ့ၣ်ညါ တၢ်အုၣ်က့ၤခိၣ်က့ၤ လၢတၢ်ပျၢ တၢ် ဒဲးဘးအဂ့ၢ်,
- ၁၀ လၢပကစၢ် အတၢ်သးကညီၤဒိၣ်အယိ, လၢမုၢ်ဆ့ၣ်ဝါလၢထးန့ၣ်ဟဲအိၣ် သကိးပူၤ,
- ၁၁ ဒ်သိးအကမၤကပီၤထီၣ်န့ၢ်ပူၤလၢ အဆ့ၣ်နီၤလၢ တၢ်ခံးကျါ, ဒီးလၢတၢ်သံ အကဒုန့ၣ်, ဒီးဆ့ၣ်ခိၣ်ဆူတၢ်ယူတၢ်ဖိးအကျဲလီၤ.

... အၤမ့ၣ်

(ဖဲအံၤပူၤခဲလၢ် ကဆၢထၢ်ဒီး သရၣ်ကစံး)

- သရၣ် ☸ မ်တၢ်လၢကပီၤ အိၣ်ဒီးပၢ် ဒီးဖိခွါ ဒီးသးစီဆ့ .
- စံးဆၢ ☸ ဒ်အအိၣ်ဝဲလၢအခိၣ်ထံး ဒီးခဲအံၤဒီးကအိၣ်လီၤထူလီၤယိၣ်အစီၤအ ယၣ်အသိးန့ၣ်တက့ၢ်

. . . အၤမ့ၣ်

that he would save us from our enemies, *
 from the hands of all who hate us.
 He promised to show mercy to our fathers *
 and to remember his holy covenant.
 This was the oath he swore to our father Abraham, *
 to set us free from the hands of our enemies,
 Free to worship him without fear, *
 holy and righteous in his sight
 all the days of our life.

You, my child, shall be called the prophet of the Most High, *
 for you will go before the Lord to prepare his way,
 To give people knowledge of salvation *
 by the forgiveness of their sins.
 In the tender compassion of our God *
 the dawn from on high shall break upon us,
 To shine on those who dwell in darkness and the
 shadow of death, *
 and to guide our feet into the way of peace.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
 as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

The Apostles' Creed

Officiant and People together, all standing

I believe in God, the Father almighty,
 creator of heaven and earth.
 I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
 He was conceived by the power of the Holy Spirit
 and born of the Virgin Mary.
 He suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried.
 He descended to the dead.
 On the third day he rose again.
 He ascended into heaven,

ပျတၢ်မၤဖိ အတၢ်စ့ၢ်တၢ်န့ၢ်

ယစ့ၢ်က့ၤန့ၢ်က့ၤယွၤ, ပၢ်လၢအသ့တၢ်လၢၢ် လၢအတုၤလီၤမ့ၢ်ခိၣ် ဒီးဟီၣ်ခိၣ် ဒီး အဖိခွါတၢ်ယီၤ ယ့ၣ်ရှုးခရံၣ်ပကစၢ်, လၢအဘၣ်လိၣ်ထီၣ်လၢ သးစီဆံ့အယိဒီးအိၣ်ဖျဲၣ် ဝဲလၢ မ့ၣ်ကနီၤနီၢ်မၤရံၣ် ဒီးဒီးတၢ်နးတၢ်ဖျိၣ် လၢစီပိၣ်တံၢ်ပံၤလးအစိဒီးဘၣ်တၢ်ပျၤထီၤ အီၤလၢ ထူၣ်စုညါအလီၤ ဒီးသံဝဲ ဒီးဘၣ်တၢ်ခူၣ်လီၤကွံၣ် အီၤဒီးလဲၤလီၤဝဲဆူတၢ်သံ အကီၢ်, ဒီးလၢသၢနံၤတနံၤန့ၣ် ဂဲၤဆၢထၢၣ်သမ့ ထီၣ်က့ၤဝဲ ဒီးက့ၤထီၣ် ဝဲဆူမ့ၢ်ခိၣ်, ဒီးဆ့ၣ်နီၤဝဲလၢပၢ်ယွၤလၢ အသ့တၢ်လၢၢ် အစုထွဲ ဖဲန့ၣ် ကဟဲစံၣ် ညီၣ် ပျမ့ၢ်ဒီးပျသံ တဖၣ်လီၤ.

ဒီးယစ့ၢ်က့ၤန့ၢ်က့ၤသးစီဆံ့ ဒီးကၣ်သိလံၣ်အတၢ်အိၣ်ဖျိၣ်စီဆံ့, ဒီးပျစီဆံ့ အတၢ်ရူလိၣ် ဒီးတၢ်မၤပျၤဖျဲးတၢ်ဒဲးဘး. ဒီးနီၢ်ခိအတၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်,ဒီးတၢ်မ့ၢ်အထူအယိၣ်လီၤ. . . . အၤမ့ၣ်

ပျဆ့ၢ်တၢ်ဘါကစံးဘၣ်ပျဂီၢ်မ့ၢ်.

မိယွၤအိၣ်ဒီး သုတက့ၢ်.

ပျဂီၢ်မ့ၢ် // // မိအိၣ်စ့ၢ်ကိးဒီး နၤတက့ၢ်.

ပျဆ့ၢ်တၢ် // // ဘါထုကဖၣ်.

and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

The Prayers

The people stand or kneel

Officiant The Lord be with you.

People And also with you.

Officiant Let us pray.

Officiant and People

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.

Then follows the Suffrages

အိပ်လှာမူခိပ်ပပင်၊မိနမံ၊ဘင်တင်ပင်စီဆုံအီတကွင်၊ နဘီနမုင် နှိမ်အဟဲတကွင်၊ဒ်လှာမူခိပ်အ
သီးနှုင် မိတင်မအသးလှာ ဟိပ်ခိပ်ချာအံ၊ ဖဲဒ်နသးတကွင်၊ကိပ်လှာတနံ၊ အဂီင်တနံ၊အဂီင်နှုင်
ဟုင်လီလှာပှာလှာ မုင် မဆါတနံ၊အံတကွင်၊ပျင်လှာပကမင်ဒ်ပပျင်ကွင်ပှာလှာ၊ အကမင်အိပ်ဒီးပှာ
အသီးနှုင်တကွင်၊ သုတပျဲလဲ၊နှုင်ပှာဆူတင်လှာပစီ အပူနှုင် တဂှာ၊ ဒီထူးထီပ် ကွင်လှာပှာလှာတင်အာ
တင်သီအပူနှုင်တကွင် အမုင်

(ဝံဒီးပြးစတင်ကဆာထာန်ဒီးစံး)

- သရန် နှု ကစင်ဒါ ဒူးနဲင်ပှာလှာနတင်ဘျူးတင်ဖျိပ်.
- စံးဆါ နှု ဒီးဟုင်လီပှာလှာ နတင်အုင်ကွင်ခိပ်ကွင်နှုင်တကွင် .
- သရန် နှု မိနသရန်သမါကူထီပ် သီးထီပ်ဒီးတင်တီတင်လိ .
- စံးဆါ နှု ဒီးမိနပှာစီဆုံ တဖပ် သူင်ခုသးခုတကွင် .
- သရန် နှု ကစင်ဒါ အုင်ကွင်ခိပ်ကွင်နပှာဂီင်မုင်
- စံးဆါ နှု ဒီးဆိပ်ဂှာနတင်နှုင်သါတကွင်.
- သရန် နှု ကစင်ဒါ မိနသးကညီကွင်လီပထံပကီင်တကွင် .
- စံးဆါ နှု တုပကိးထီပ်ဒီး မိနဒိကနုင်ပကလှာတကွင်.
- သရန် နှု ကစင်ဒါ ဟုင်လီတင်ယူတင်ဖိးလှာ ပစီအံတကွင်.
- စံးဆါ နှု အဂုင်ဒ်အံ၊ ပှာလှာအဒူးအိပ်ဆိးပှာလှာ တင်ယူတင်ဖိးအပူ မုင်ထဲ
နတဂလယီ ယှာဒါ.
- သရန် နှု ကစင်ဒါ မကွာပသူင်ကဆဲပသးကဆိတကွင်.
- စံးဆါ နှု ဒီးသုတဟံးနှုင်ကွင်နသးစီဆုံလှာ ပအိပ်တဂှာ .

သရန်ကဖးတင်ထုကဖပ်ဘင်ယး အနံအသီ ဝံဒီးတင်ထုကဖပ် လှာတင်ယူ တင်ဖိးအဂီင်ဒီး
လှာတင်ဘျူးတင်ဖျိပ်အဂီင်တဖပ်လီ.

- V. Show us your mercy, O Lord;
 R. And grant us your salvation.
 V. Clothe your ministers with righteousness;
 R. Let your people sing with joy.
 V. Give peace, O Lord, in all the world;
 R. For only in you can we live in safety.
 V. Lord, keep this nation under your care;
 R. And guide us in the way of justice and truth.
 V. Let your way be known upon earth;
 R. Your saving health among all nations.
 V. Let not the needy, O Lord, be forgotten;
 R. Nor the hope of the poor be taken away.
 V. Create in us clean hearts, O God;
 R. And sustain us with your Holy Spirit.

The Officiant then says one or more of the following Collects

The Collect of the Day

A Collect for Sundays

O God, you make us glad with the weekly remembrance of the glorious resurrection of your Son our Lord: Give us this day such blessing through our worship of you, that the week to come may be spent in your favor; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

A Collect for the Renewal of Life

O God, the King eternal, whose light divides the day from the night and turns the shadow of death into the morning: Drive far from us all wrong desires, incline our hearts to keep your law, and guide our feet into the way of peace; that, having done your will with cheerfulness during the day, we may,

တၢ်ထူကဖၣ်ဘၣ်ဃးမုၢ်န့ၣ်မုၢ်သီ

လၢတၢ်ယူတၢ်ဖိးအဂီၢ်

ယွၤဇၢ, နမ့ၢ်တၢ်ယူတၢ်ဖိးအကစၢ် ဒီးန့ၣ်ဒီးပှၤအိၣ်အသးတဖျၢၣ်ဃီလီၤ တၢ်သ့ၣ်ညါ န့ၣ်န့ၣ် မ့ၢ်တၢ်မူအထူအယိၣ် ဒီးန့ၣ်န့ၣ်ပှၤမ့ၢ်ပှၤသဘျီဖိနီၣ်နီၣ်လီၤ. ကစၢ်ဇၢ တုၤပဒုၣ်ပဒါဟဲဘူးဒီး ပှၤဒီးမိနကဟုကယၢ်က့ၤန့ၣ်ပုၤပဲဒၣ်အံၤ. ဒ်သိးပသန့ပသးလၢ နတၢ်ကဟုကယၢ်သတးဒီး ပပံၤပဒုၣ်ပဒါ အစိကမိၤအလီၢ်တအိၣ်နီၤတမံၤဘၣ် လၢပကစၢ်ယုၣ်ရှူးခရံၣ်အစိအကမိၤ အခိၣ်အယိ န့ၣ်တက့ၢ် ကစၢ်ဇၢ အၤမ့ၢ်

လၢတၢ်ဘျူးတၢ်ဖိၣ်အဂီၢ်

အိၣ်လၢမူခိၣ်ပပၢ်, တၢ်သ့တၢ်လၢၢ်လီၤထူလီၤယိၣ်ယွၤ, လၢအဆၢပှၤယါ မန့ၤတုၤလၢ မ့ၢ်ဂီၢ်အံၤ, ကစၢ်ဇၢ မိနကဟုကယၢ်က့ၤပှၤလၢ မ့ၢ်တနံၤအံၤလၢ နစိ ဒိၣ် နကမိၤထီန့ၣ်တက့ၢ်. မိပသုတလီၤတဲၣ်လၢ တၢ်ဒဲးဘးအပူၤ. ဒီးမိပသုတလဲၤ န့ၣ်လၢတၢ်အာတၢ်သီ အကလုၢ်ကလုၢ် အပူၤတဂ့ၤ မ့ၢ်မိနဆၢပှၤလၢ ပတၢ်ဖိး တၢ်မၤခဲလၢၢ်အပူၤ, ဒ်သိးပကမၤတၢ်လၢ အတီအလီၤလၢ နမဲၣ်ညါ တဘိယုၢ်ဃီ လၢပကစၢ်ယုၣ်ရှူးခရံၣ် အခိၣ်အယိန့ၣ်တက့ၢ် ကစၢ်ဇၢ, . . အၤမ့ၢ်

when night comes, rejoice to give you thanks; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

A Collect for Peace

O God, the author of peace and lover of concord, to know you is eternal life and to serve you is perfect freedom: Defend us, you humble servants, in all assaults of our enemies; that we, surely trusting in your defense, may not fear the power of any adversaries; through the might of Jesus Christ our Lord. *Amen.*

A Collect for Grace

Lord God, almighty and everlasting Father, you have brought us in safety to this new day: Preserve us with your mighty power, that we may not fall into sin, nor be overcome by adversity; and in all we do, direct us to the fulfilling of your purpose; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*
Then, this prayer for mission is added

O God, you have made of one blood all the peoples of the earth, and sent your blessed Son to preach peace to those who are far off and to those who are near: Grant that people everywhere may seek after you and find you; bring the nations into your fold; pour out your Spirit upon all flesh; and hasten the coming of your kingdom; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Here may be sung a hymn or anthem.

Authorized intercessions and thanksgivings may follow.

A Prayer of St. Chrysostom

Almighty God, you have given us grace at this time with one accord to make our common supplication to you; and you

ရှင်ခြူးစီး စတုရန်းထုကဖန်

တၢ်သ့တၢ်လၢၢ်ယွၤစၢ နဟ့ၣ်အခွဲးလၢ ပကယုဘါထုကဖန်သကိး နၤလၢ ပသးတဖျၢၣ်ဃီ၊
ဒီးနအၢၣ်လီၤအီၤလီၤ လၢဖဲပှၤခံၣ်သၢၤ အိၣ်ဖျိၣ်ရိဖျိၣ်လၢ နမံၤ အယိန့ၣ် နကဟ့ၣ်လီၤတၢ်လၢ
အယုဝဲ တဖန်လီၤ. ဒီးခဲအံၤ, ကစၢ်စၢ မိနဟ့ၣ်လီၤ တၢ်လၢ နခုနပှၤဆၢန့ၣ်ဝဲ ဒီးတၢ်လၢအယုတဖန်
ဒ်အကြးအဘၣ်လၢ အဂီၢ် ဒီးမိန ဟ့ၣ်လီၤပှၤဒ်သိး လၢခဲအံၤတယၣ်ပကသ့ၣ်ညါ နတၢ်မ့ၢ်တၢ်တီ
ဒီးလၢခဲကိၣ်တယၣ် ပကတုၤဘၣ်လၢ တၢ်မူအထူအယိၣ်န့ၣ်တက့ၢ်,ကစၢ်စၢ. . . အၤမ့ၣ်

ဒံးအ့ကိး။ ။မိပစံးထီၣ်ပတြၢယွၤတက့ၢ်.

ပှၤဂီၢ်မ့ၢ်။ ။မိယွၤဘၣ်တၢ်စံးထီၣ်ပတြၢအီၤတက့ၢ်.

မ့မ့ၢ်လၢ ပါသခၣ်တချုးဘၣ်တဟါ တုၤလၢသးစီဆုံဟဲလီၤ အမ့ၢ်နံၤန့ၣ် တၢ်ပျၢ်တဘျီ လၢလၢဘၣ်
ဒၢန့ၣ်လီၤ ‘ အၤလံၤလူယၤ ’ န့ၣ်လီၤ.

ပှၤဂီၢ်မ့ၢ်။ ။မိယွၤဘၣ်တၢ်စံးထီၣ်ပတြၢအီၤတက့ၢ်. အၤလံၤလူယၤ,
အၤလံၤလူယၤ.

၂ ကရံၣ် ၁၃:၁၄

ပကစၢ်ယုၣ်ရှုးခရံၣ် အဘျးအဖျိၣ် ဒီးယွၤအတၢ်အဲၣ်တၢ်ကွံ ဒီးသးစီဆုံ အတၢ် ရှုလိၣ်န့ၣ်
မိအအိၣ်ဒီးပှၤခဲလၢၢ် လီၤထူလီၤယိၣ်တက့ၢ် အၤမ့ၣ်

have promised through your well-beloved Son that when two or three are gathered together in his Name you will be in the midst of them: Fulfill now, O Lord, our desires and petitions as may be best for us; granting us in this world knowledge of your truth, and in the age to come life everlasting. *Amen.*

Then may be said

Let us bless the Lord.
Thanks be to God.

From Easter Day through the Day of Pentecost "Alleluia, alleluia" may be added to the preceding versicle and response.

The Officiant may then conclude with the following

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore.
Amen. 2 Corinthians 13:14